

# უღმარესი ბიბლია



საქართველოს ეროვნული ბიბლიოთეკა

FM 683  
3



ПЕСНИ ИЗ КИНОФИЛМОВ  
სულხაძე ცინცაძე

სულხან ხინსაძე

# ს ი მ ლ ე რ ე ბ ი

კინოფილმებიდან

1. მულტფილმი „ნიკო და ნიკორა“ (1953 წ.)
2. კრიკინა (1953 წ.)
3. ჩრდილი გზაზე (1955 წ.)
4. ბაში აჩუკი (1956 წ.)
5. აბეზარა (1956 წ.)
6. მაია წყნეთელი (1959 წ.)

II გამოცემა

СУЛХАН ЦИНЦАДЗЕ

# П Е С Н И

Из кинофильмов

1. Мультфильм „Нико и Никора“ (1953 г.)
2. Стрекоза (1953 г.)
3. Тень на дороге (1955 г.)
4. Баши Ачуки (1956 г.)
5. Заноза (1956 г.)
6. Мая Цхетели (1959 г.)

II ИЗДАНИЕ

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება  
თ ბ ი ლ ი ს ი

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР  
19 Тбилиси 68

FM 683





# ნიკოს სიმეაია

მუს. ს. ცინცაძის  
ტექსტი ხალხური

# ПЕСНЯ НИКО

Муз. С. Цинцадзе  
Текст народный  
Русский пер. И. Аракишвили

საქართველოს  
შრომითი

Andante sostenuto

Tenori

Musical score for the first system, featuring a Tenor line and a piano accompaniment. The piano part includes a 'mf' dynamic marking.

შენ ხარ\_ში მი\_სვლა,ნიკო\_რავ,  
Ты о\_чень рад, Ни\_кора мой,

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment.

როგორ არ გა\_გე\_ხარ\_დე\_დაი?  
что воз\_вра\_ща\_е\_шься до\_мой.

ლღო\_ჟღ ლღო\_ჟღ  
Всю ночь, коль хо\_че\_

Musical score for the third system, including vocal lines and piano accompaniment.



# ღაჯის კავლები

მუს. ს. ცინცაძის  
ტექსტი ხალხური

# КУПЛЕТЫ ДЕВИ

Муз. С. Цинцадзе  
Текст народный  
Русский пер. И. Аракишвили

Allegro

*p* *Gliss* *ff*

ა!  
A!

ა! ბა - ბა, - ბა, - ბა, - ბა, - ბა, - ბა, -  
A! Ха, - ха, - ха, - ха, - ха, - ха, - ха, -

*pp* *sf* *ff*

*f*

ბა!  
ха!

გა - შე - ღვი - ძე - ბა      ა - დრი - ან  
Под гро - хо - чу - ший      гро - ма гул

*mf*

ა - ქეთ გო - რა - სა      ფეხ - სა კვრავ,  
Э - ту го - ру я      рас - топ - чу,



ქე - ქა ქუ - ხი - ლის                      ხმა ზე - და,  
 პრო - სი - პა - იუს                      я                      по                      ут - რამ.

ო - ქით გო - რა - სა                      ძვრას                      უ - ზამ,  
 ნა - გრა - ჯუ                      вон                      ту                      я                      пин - კომ!

გა - მო - ვალ სა - ბა - ვარ - დოდ                      საქ - მლის სა - შო - ვარ ზე - და  
 В по - ис - ках е - ды весь день                      я ски - та - юсь по го - рам!

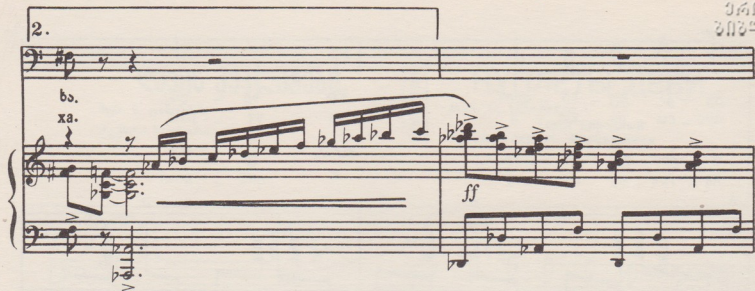
ბ - დი - დე - ბულ მდი - ბა - რეს                      და - ვა - ყე - ნებ, ყოპს უ - ზამ.  
 Бер - ре - ки я за - дер - жу,                      о - су - шу е - е глот - ком.

*Gliss*

ა, - ბა, - ბა, - ბა, - ბა, - ბა, - ბა, - ბა, - ბა,  
 ა, - ხა, - ხა, - ხა, - ხა, - ხა, - ხა, - ხა, - ხა,

*ff*

2.

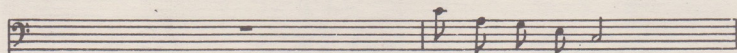


ba.  
xa.

*ff*

ბა.  
ხა.





o - ჯგო გო - ბო - ბო  
Ә - ту го - ру я



*ff* *mf*



ფე - ხსა ვკრავ, ი - ქით გო - რა - ხა ძვრას უ - ზამ,  
 рас - топ - чу, на\_гра\_жу пон\_ту я пин\_ком!

ა - ღი - ღე - ბულ მღი - ნა - რეს და - ვა - ყე - ნებ, ცოპს უ - ზამ.  
 Бер ре - ки я за - дер - жу, о - су - шу е - е глот.ком.

ა, - ხა, - ხა, - ხა, - ხა, - ხა, - ხა, - ხა, - ჰე!  
 а, - ха, - ха, - ха, - ха, - ха, - ха, - ха, - хе!

# ჭრიჭინას სიმღერა

მუს. ს. ცინცაძის  
ტექსტი მ. ბარათაშვილის

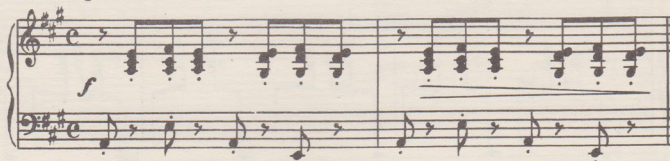
# ПЕСНЯ СТРЕКОЗЫ

Муз. С. Цинцадзе  
Текст М. Бараташвили  
Русский пер. Н. Надирадзе

საქართველოს  
სიმღერების

Allegro scherzando

Piano



*mf*

1. მშვე-ნი-ერ-მა	მა-ის-მა	გუ-ლი გა-მი-
Чуд-ный май, же-	ланный май,	ты от-ра-ду
2. ყვა-ვილ-ბა-რებს	გავ-ყვე-ბი,	მი-ლი-მი-ან
Сре-ди роз от-ра-да	мне,	в серд-це ра-дость

*p*

ბა-ლი სა.	სურ-ბე-ლე-ბამ	ღა-მათრო
серд-цу дай.	Го-лу-бе-ю -	ший простор
ვარ-ღე-ბი,	მზის სხი-ვებ-თაბ	ღავ-წვე-ბი,
без границ.	За-сы-па-ю	при лу-не,



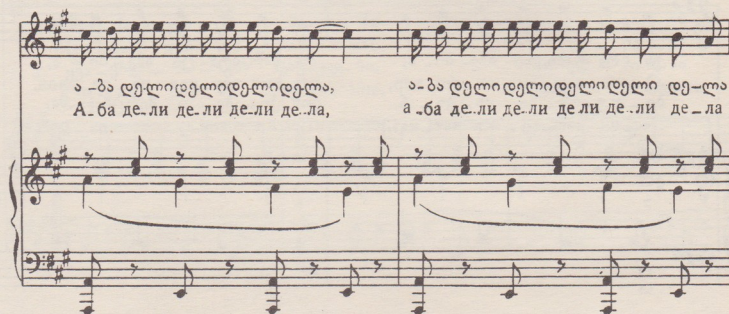
ვარ - დის, ი - ა - სამ - ნი - სამ,  
 a - ro - ma - том на - по - ён.  
 ტო - რო - ლას - თაბ ავ - ლვე - ბი.  
 про - сы - па - юсь с пеньем птиц.

ეს რა ტკბილი ხმე - ბი - ა, რა წარმტა - ცი ხმე - ბი - ა,  
 О - то всю - ду, пе - сен хор, див - ных зву - ков пе - ре - звон,  
 ბე - ლუ - რე - ბი უი - ვი - აბ, დამ ჰიკ - ჰი - ჯა მერცხალ - მა,  
 Пес - ни лас - то - чек зве - нят, птич - ки в воз - ду - хе па - рят,

ი - ა - დო - ნი, ბულ - ბული ერთ ურთს შეს - ჯი - ბრე ბი აბ!  
 со - ло - вьи по - ют в садах, у - то - па - ю - щих в цве - тах.  
 სად ფრინველ - თა ლბი - ნი - ა, იქ მომ - ლხენი მე - ცა ვარი  
 всю - ду ра - дость ждет ме - ня, там, где пес - ня, там и я!



ა - ბა დე-ლი დელი დელი დე-ლა,  
 А - ба де - ли де - ли де - ли де - ла,



ა - ბა დელი დელი დელი დელი დე-ლა,      ა - ბა დელი დელი დელი დელი დე-ლა  
 А - ба де - ли де - ли де - ли де - ла,      а - ба де - ли де - ли де - ли де - ли де - ла



მ!  
 ა - ბა დელი დელი დელი დე-ლა,  
 А - ба де - ли де - ли де - ли де - ла,





ა-ბა დელი დელი დელი დე-ლა, ა-ბა დელი დელი დელი დე-ლა  
 ა-ბა დელი დელი დელი დე-ლა, ა-ბა დელი დელი დელი დე-ლა

1. 2.  
 oi oi oi oi

*ff*




First system of musical notation, including a vocal line and piano accompaniment.



Second system of musical notation, including lyrics and piano accompaniment.

ა - ბა დე-ლი დე-ლი დე-ლი დე-ლა,      ა - ბა დე-ლი დე-ლი დე-ლი დე-ლა,  
 А ба де-ли де-ли де-ли де-ла,      а ба де-ли де-ли де-ли де-ла,



Third system of musical notation, including lyrics and piano accompaniment.

ა - ბა დე-ლი დე-ლი დე-ლი დე-ლი დე-ლა - ჲ!  
 а ба де-ли де-ли де-ли де-ли де-ла - Ѳ!



ა-ბა დელი დელი დელი დე-ლა, ა-ბა დელი დელი დელი დე-ლა,  
 А-ба де-ли де-ли де-ли де-ла, а-ба де-ли де-ли де-ли де-ла,

ა-ბა დელი დელი დელი დელი დე-ლა-ო! ა! ა!  
 а-ба де-ли де-ли де-ли де-ли де-ла-о! А! А!

*ff*





დღე!  
 ждуг!

ა!  
 ა!

ა!  
 ა!

*rit.* *a tempo*

სა — და ხარ...  
 День — день — ской

მთე-ლო დღე  
 ждет те \_бя,

მთის ბი-ლიკს გვ - ცქე - რი,  
 на тро-пин -ках мой взгляд.

ოს                    ზე - ნი                    ცხე-ნი - ა,                    თუ თე-ორი    ნაბ - ნდო -  
 Что                    там,    твой    бе-лый конь,                    иль се-дой    во - до -



ოი  
 пад.



*a tempo*  
 ღო — ფრინ-და  
 Лас — точ-ки





მერცხა-ლი,                    ა-ტყე-ბიც   ა - უკა - ჰღებ,   
 гнезда выют                    и миндаль уж   в цве - ту,

შებ,            ზე - შა    შავ-თვა-ლავ,            სა. და ხარ   ა - ქამ -   
 гдеж            ты, мой    добрый друг,            я дав-но   те - бя

*p*

ღე!   
 жду!

*rit.*                    *pp*                    *morendo*

FM 683



# ბებო არქიოს სიმღერა

მუს. ს. ცინცაძე  
ტექსტი პ. გრუზინსკის

# ПЕСНЯ БАШИ АЧУКИ

Муз. С. Цинцадзе  
Текст П. Грузинского  
Русский пер. И. Аракишвили



Allegro marciale

*mf*

1. კვლავ მა-ღლი-ა-ნად ა - ნა -  
1. Солн - ца. яр - че ты не най -

თეძ ძეშ!  
შე - ბი მზე, „შე - ბი მთვა - რე -  
Как лю - би - мый мой край хо -

ოა,  
როშ!  
შენ რა - და გღის ცრემ - ლე - ბი,  
Жизнь те - бе лишь от - да - на,



შებ-ჯი შებ-მო-გვებ-ლე-ბი, „ჩებ-მო სამ-შობ-ლომ მხა-რებ-  
 по-че-му же, Ро-ди-на, по-че-му же сле-зы ты

ო! ღმერთო, შენ რა-ღა გღის ცრემ-ლები,  
 лъешь? Жизнь те-бе лишь от-да-на,

შებ-ჯი შებ-მო-გვებ-ლე-ბი, „ჩებ-მო სამ-შობ-ლომ მხა-რებ-  
 по-че-му же, Ро-ди-на, по-че-му же сле-зы ты

მ!ა  
 ლეშეშ?

ე!  
 ა!



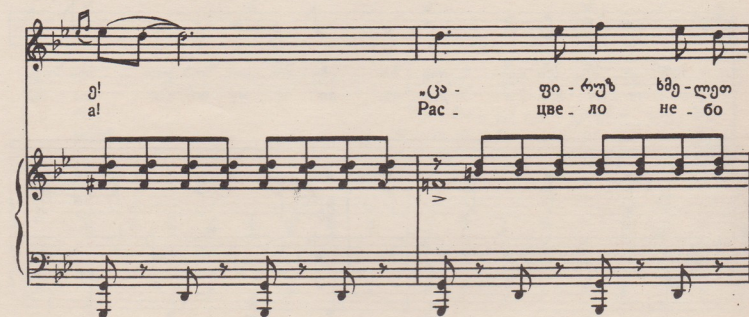
ე!  
 ა!

ე!  
 ა!



ე!  
 ა!

რა - ფი - რუბ ხმე - ლეთ  
 Рас - цве - ло не - бо







ნუ დაგიკარგავს იმედი  
 ჩვენი ხმლისა და ფარისა,  
 ამას ენატრობ, მამულო,  
 ცრემლით გადანამულო,  
 შენთვის სიკვდილი მაღირსა!  
 ამას ენატრობ, მამულო,  
 ცრემლით გადანამულო,  
 შენთვის სიკვდილი მაღირსა!

„ცა-ფირუზ ხმელეთ ზურმუხტო,  
 ჩემო სამშობლო მხარეო!“

Вечно наши сабля и щит  
 Лишь Отчизне будут служить!  
 Есть одно желание —  
 Жизнь без колебания  
 Родине своей подарить!  
 Есть одно желание —  
 Жизнь без колебания  
 Родине своей подарить!

Расцвело небо бирюзой.

О, как чуден край мой родной.



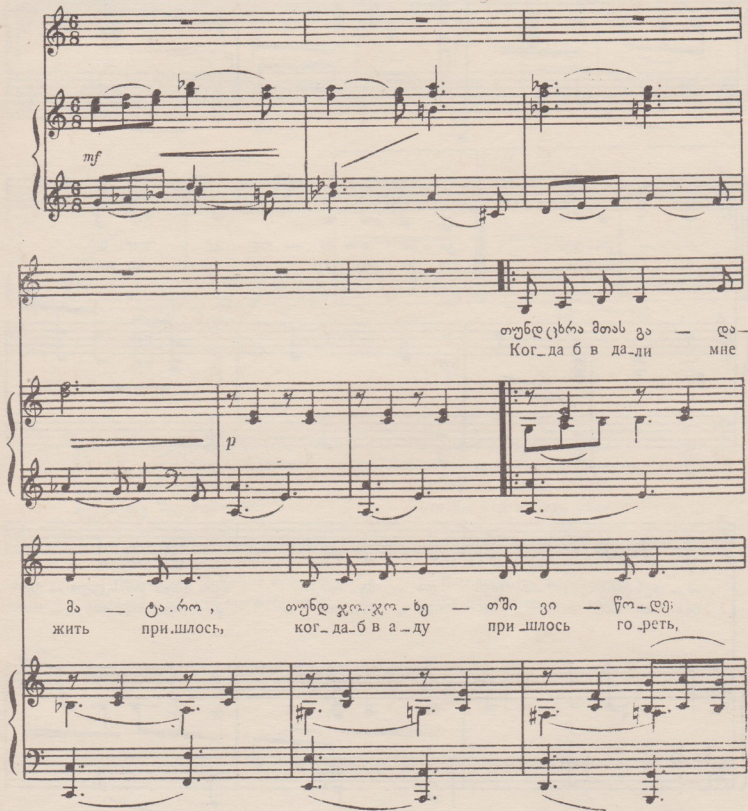
## ლირიკული სიმღერა

 მუს. ს. ცინცაძის  
 ტექსტი პ. გრუზინსკის

## ЛИРИЧЕСКАЯ ПЕСНЯ

 Муз. С. Цинцадзе  
 Текст П. Грузинского  
 Русский пер. И. Аракишвили

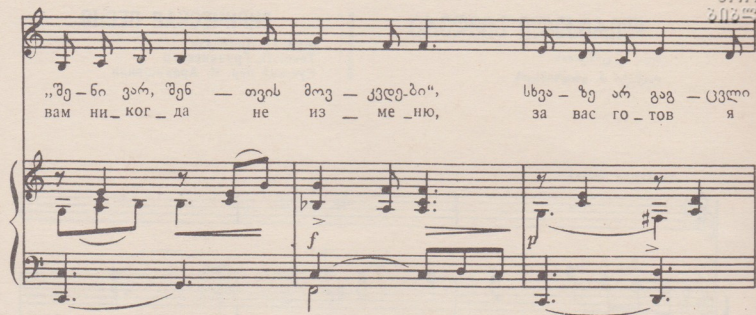
Andante assai



თუნდ ცხრა მთას გა — და —  
 Ког\_да б в да-ли мне

მა — ტა.რო, თუნდ ჯო.ჯო-ხე — თში ვი — წო-დე:  
 жить при.шлось, ког\_да.б в а-ду при\_шлось го.реть,

„შე-ნი ვარ, შენ — თვის მოვ — კვდებო“, სხვა — ზე არ ვაგ — ცვლი  
 вам ни\_ког\_да не из — ме\_ню, за вас го\_тов я



ო — ცო-დე. ვა-ნა ა-მა — ოღ გე — ლო-დი  
 у — ме-реть. Не\_да\_ром тер — пе\_ли — во\_ждал,



ამ — დებლეს, ამ — დებ ლა — მე-სა? შენს ბედს ვარსკვლა — ვებს  
 без сна все но — чи про — во\_дил у звезд хо\_лод — ных





ვკი —თხავ-დი      ზე-ცა-ში მო — კამ-კა — მე-სა.  
 в не — бе —сах,      о —сча-стье ва — шем я мо-лил.

ქარს ვაბარებდი მოკითხვას,  
 ხან მერცხლებს ვევედრებოდი:  
 შენი ამავეი ეკითხათ  
 თუ საღმე შეეყურებოდი.

თუნდ ცხრა მთას გადამატარონ,  
 თუნდ ჯოჯოხეთში ვიწოდეს;  
 „შენი ვარ, შენთვის მოვეკვლები“,  
 სხვაზე არ გავცვლი იცოდეს.

Просил я ветерок ночной  
 Привет вам нежный передать,  
 Я ласточек просил о вас  
 Хотя бы что нибудь узнать!

Когда б вдали мне жить пришлось,  
 Когда б в аду пришлось гореть,  
 Вам никогда не изменю,  
 За вас готов я умереть!

# პეპარას პირველი სიმღერა

მუს. ს. ცინცაძის  
ტექსტი პ. გრუზინსკის

# ПЕРВАЯ ПЕСНЯ ЗАНОЗЫ

Муз. С. Цинцадзе  
Текст П. Грузинского  
Русский пер. Г. Мазурина



Allegro assai

Piano

Заноза

მე - მე - მე - ბეთ ღი - ში - ღით, ღი - ში - ღით,  
Взвей-ся, взвей-ся, ве - те - рок, ве - те - рок,

ფრთა გა - შა - ლე ნი - ა - ვო, ნი - ა - ვო!  
с пес-ней я к те - бе ле - чу, я ле - чу!



სიტყვას ვაძლავ ვარ მგ-ვარ-გვ, მგ-ვარ-გვ,  
 Я „За - но - за“ и ни - что, и ни - что

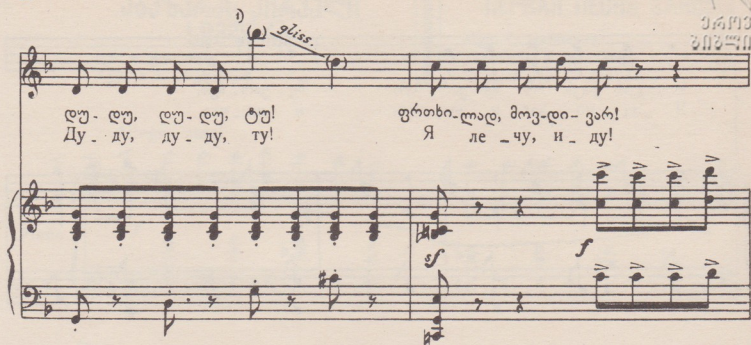
„ა - ბე - ზა - რა“ მჯი - ვ - ო, მჯი - ვ - ო!  
 ნი - კო - მუ я не про - шу, не про - шу!

დუ - დუ, დუ - დუ, ა - ბა, ჩა - რა! მთ - ლის, მთ - ლის „ა - ბე - ზა - რა“,  
 Ду - ду, ду - ду, сто - ро - ни - тесь! Мчит „За - но - за“, бе - ре - ги - тесь!

*p*

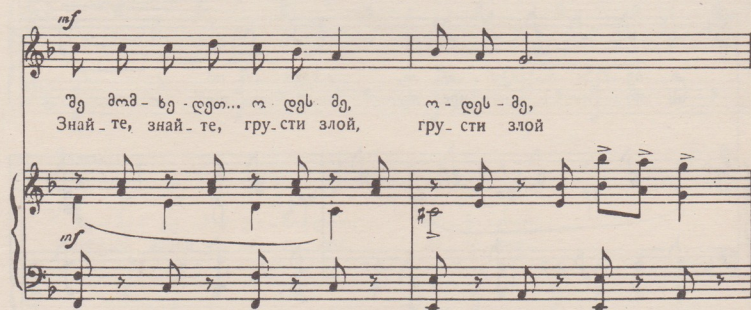
1) *gliss.*

ღუ - ღუ, ღუ - ღუ, ტუ!      ფრთხი-ლად, მოვ-დი-ვარ!  
 Ду - ду, ду - ду, ту!      Я ле - чу, и - ду!



*mf*

შე მომ - ხე - დეთ... ო - დეს მე,      ო - დეს - მე,  
 Знай - те, знай - те, гру - сти злой,      гру - сти злой



თუ მი - ხი - ლავთ დარ - დი - ანს,      დარ - დი - ანს.  
 я не зна - ю ни - ка - кой,      ни - ка - кой!



1) შეახილო.  
 Возглас с любой высокой ноты.





ა - ფრე - ბი - ლი ბარ - ტყი - ვით, ბარ - ტყი - ვით  
 Я, как пташ - ка, день - день - ской, день - день - ской



სულ - სიმ - ლე - რა მწა - დი - ა, მწა - დი - ა,  
 рас - пе - ва - ю над, зем - лей, над, зем - лей!





ჩე - მი საქ - მე სა - ჰე - ა,                      სა - ჰე - ა  
 Ты мне до - рог, круг - лый руль,                      круг - лый руль,



მირ - ჩევ - ნი - ა ყვე - ლა - ღერს,                      ყვე - ლა - ღერს.  
 мне с то - бо - ю бла - го - дать,                      бла - го - дать!





მე ჩემს სატროლს და ვე-ძებ, და ვე-ძებ  
 По се - бе вот же - ни - ха, же - ни - ха

ჩე - მი ვკუ - ის შე - სა - ფერს, შე - სა - ფერს.  
 все ни - как мне не сы - скать, не сы - скать!

დუ - დუ, დუ - დუ, ა - ბა, ჩქა - რა! მო - ღის, მო - ღის ა - ბე - ზა - რა,  
 . Ду - ду, ду - ду, сто - ро - ни - тесь! Мчит „За - но - за“, бе - ре - ги - тесь!

(*gliss.*)


ღუ - ღუ, ღუ - ღუ, ტუ!  
 Ду - ду, ду - ду, ту!

ფრთხილად, მოვ - დი - ვარ!  
 Я ле - чу, и - ду!



მო - დი ერ - თად ვი - ლე - როთ,  
 Гей, тби. лис. ский ве - те - рок,

ვი - ლე - როთ  
 ве - те - рок!



თბი - ლი - სუ - რო ბი - ა - ვო,  
 Бу - дем вме - сте петь, зве - ня,

ბი - ა - ვო!  
 петь, зве - ня!





მეც შენ - სა - ვით მარ - დი - ვარ; მარ - დი - ვარ,  
 Знай, „За - но - зой“ звать ме - ня, звать ме - ня!

„ა ბე - ზა - რა“ მქვი - ა - თ, მქვი - ა - თ.  
 Пусть бо - ят - ся, как ог - ня, как ог - ня!

# რომანსი

მუს. ს. ცინცაძის  
ტექსტი პ. გრუზინსკის

# РОМАНС

Муз. С. Цинцадзе  
Текст П. Грузинского  
Русский пер. Г. Мазурина



Andante cantabile

მე-მოდგომის ნი - სლი - ა, მი-ფრი-ნა - ვებ მერ-ცხლები,  
У - ле - та - ют в даль-ний край пти-цы в тусклом све - те дня.

მი-ფრი-ნა-ვებ, მი - დი - ან ნუთუშენ გა - მე - ცლე-ბი?  
Не - у - же-ли на - всег-да ты у - ходишь от ме - ня?

*cresc.*





ვერ გავ-ბე-ღე, ვერ გი-თხა-რი ჩე-მი გუ-ლის ნა-ღე-ბი!  
 Вид-но на-до мне про-ститься и с люб-овь-ю, и с то-бой,



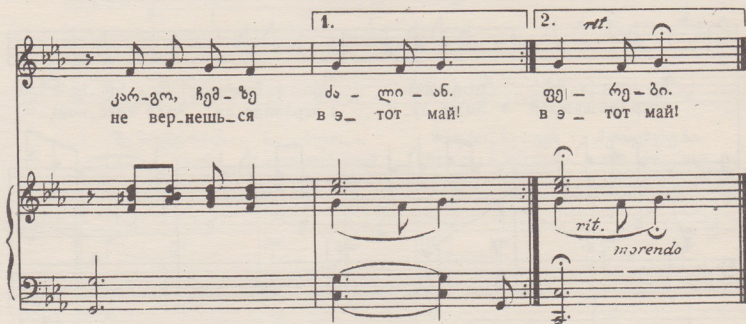
ნუ-თუ ა-მახ გა-გა-ჯავ-რა და ა-მი-ტომ წა-ხვე-ლი?  
 с пер-вой жав-дой по-це лу-я, с пер-вой де-ви-чьей вес-ной!



სად მი-ღი-ხარ, რო-მელ მხა-რეს ჩემ-თვის ა-რა  
 Жу-рав-лей крик-ли-вых ста-и при-ле-тят в ро-



გვა - ლი - ან,                      და - მა - ნა - ხვე                      ვის უ ვვარ - ხარ,  
 ди - мый край,                      только ты, мой                      милый, сно - ва



1.                      2. *rit.*  
 კარ - გო, ჩემ - ხე                      და - ლი - ან.                      ფე - რე - ბი.  
 не вер - нешь - ся                      в э - тот май!                      в э - тот май!

*rit.*  
*morendo*

ისევ გაზაფხულდება,  
 ვაიშლება ყვავილი,  
 ვარდი ისევ ივარდებს  
 ნამით პირდაბანილი.

ისევ აქ დაბრუნდებიან  
 წეროვლის გუნდები,  
 მაგრამ უნე კი, თუ წახვედი,  
 აღარ დამიბრუნდები (2 ჯერ)

Снова майский день придет,  
 Птиц воскреснут голоса,  
 Снова роза расцветет  
 И умоет лист роса.

Журавлей крикливых стан  
 Прилетят в родимый край,  
 Только ты, мой милый, снова  
 Не вернешься в этот май (2 раза)



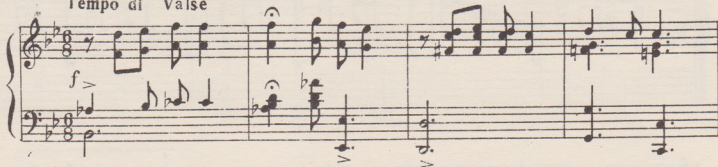
# სიგლარა თბილისა

მუს. ს. ცინცაძის  
ტექსტი პ. გრუზინსკის

# ПЕСНЯ О ТБИЛИСИ

Муз. С. Цинцадзе  
Текст П. Грузинского  
Русский пер. Г. Мазурнина

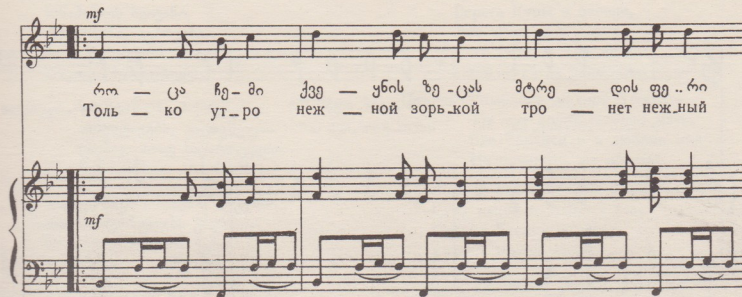
Tempo di Valse



First system of musical notation, piano accompaniment. It consists of a grand staff with a treble clef on the right and a bass clef on the left. The music is in 3/8 time and begins with a forte (f) dynamic marking. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.



Second system of musical notation, piano accompaniment. It continues the grand staff from the first system. The melodic line in the right hand continues with similar rhythmic patterns, and the left hand maintains the accompaniment. The system concludes with a final chord in the right hand.



Third system of musical notation, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and begins with a mezzo-forte (mf) dynamic marking. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment continues in the grand staff below, also starting with mf. The system concludes with a final chord in the piano accompaniment.

რო — ცა ჩე-მი ქვე — უნის ზე-ცას მტრე — დის ფე..რი  
Толь — ко ут\_ро неж — ной зорь\_кой тро — нет неж\_ный

ე — დე — ბა,                    შა — შინ დი — ლა                    ჩემს                    თბი — ლის — შიც  
 не — бо — склон,                    весь                    Тби — ли — си                    пред — рас — свет — лый

სიმ — დე — რე — ბით                    თენ — დე — ბა.                    თბი — ლის — შიც ხომ  
 зво — ном пе — сен                    о — гла — шен.                    Мой Тби — ли — си

სიმ — დე — რაა;                    ა — გაბ თებს და                    ვა — და — გწევს  
 э — то, пес — ня,                    песнь рож — ден — на                    я                    ду — шой,



12.

უ-თბი-ლი-სოდ სა-ქარ-თვე-ლო ზღა-პარ-ში-აც ა-რა მწამს  
და-же в сказ-ке не пред-ста-вить без Тби-ли-си край род-ной

3

ა-რა მწამს.  
не по-нять!

სანაპიროს ხეივანი,  
ტირიფები, ვერხვები,  
რომ შემეძლოს, როგორც სატრფოს  
მოვალ, შემოგვხვები.

მისამღერი: თბილისი ხომ სიძღვრაა;  
აგაღღვებს, გადაგწვავს.  
უთბილისოდ საქართველო  
ზღაპარშიაც არა მწამს.

მოდუღუნებს, მოდის მტკვარი,  
ლექს ჩურჩულებს ჭადარი.  
მესიკივით მღერის ქარი  
სიყვარულით დამწვარი.

მისამღერი: თბილისიც ხომ სიძღვრაა;  
აგათებს და გადაგწვავს.  
უთბილისოდ სიყვარულიც  
არა მჯერა, არა მწამს.

Берега Куры в бетоне,  
Лес чинаров у перил,  
Если мог бы, как невесту  
Их в объятия заключил.

Припев: Улыбнись, родной Тбилиси,  
Ты мне доррг, словно мать.  
Без Тбилиси и в любовь мне  
Не поверить, не понять!

Вьются волны, волны плещут,  
Стих какой-то шепчет ель,  
Словно Бесики из дали,  
Стонет тонкая свирель.

Припев: Улыбнись, родной Тбилиси,  
Ты мне дорог, словно мать.  
Без Тбилиси и в любовь мне  
Не поверить, не понять!

## სიმღერა შავ კაჯახზე

მუს. ს. ცინცაძის  
ტექსტი პ. გრუზინსკის

## ПЕСНЯ О ЧЕРНОЙ КОШКЕ

Муз. С. Цинцадзе  
Текст П. Грузинского  
Русский пер. Г. Мазурина

Allegro scherzando

უე - რი უ - გღე, რო - გორ მი - ცემს  
Слышишь, слышишь серд - це бьет - ся

სი - ხა რუ - ლით გუ - ლი, ვი - ბა გშო - ბა, პა - წა - წი - ხავ,  
ра - дост. но, за - дор - но! Кто же вы - ма - зал ко - тен - ка

ა - სე გა - მუ - რუ - ლი? ში - აუ,  
гус - то са - жей чер - ной? \* Мя - у,



ձո - ւզ, հց - ձռ զո - ւշ -  
 մյ - ւ, մի - ւյի Կո - տիկ

՛ո - ւզ, ձո - ւշ, ձո - ւշ,  
 շը - նիւ, մյ - ւ, մյ - ւ,

1. 2. 3.  
*rit.* հց - ձռ զո - ւշ - ՛ո - ւզ. հց - ձռ զո - ւշ - ՛ո - ւզ.  
 մի - ւյի Կո - տիկ շը - նիւ! Մի - ւյի Կո - տիկ շը - նիւ!

## Andante



მი — აუ!  
 мя — у!

*gliss.*

*mp*  
*morendo*

*p*

ამბობენ, რომ შავი კატა  
 მოგიტანს ზიანს.

შენ კი ბედი გამინათე,  
 ჩემო ფისუნიავ.

მიაუ, მიავ, ჩემო ფისუნიავ,  
 მიაუ, მიაუ, ჩემო ფისუნიავ,

ჩემო ფისუნიავ, მიაუ.

ჩემო კარგო, თუ-კი შიშით  
 გაგირბოდი გუშინ,

დღეის შემდეგ საღაც ვნახავ  
 ჩაგებუტებ გულში.

მიაუ, მიავ, ჩემო ფისუნიავ,  
 მიაუ, მიაუ, ჩემო ფისუნიავ,

ჩემო ფისუნიავ, მიაუ.

Говорят, что черный котик  
 Лишь беду приносит.

Ну, а ты открыл мне счастье.  
 Белый мокрый носик.

Припев: Мяу, мяу

Милый Котик черный,

Мяу, мяу.

Милый Котик черный,

О, как раньше я боялась

Котика — чернушки,

А теперь к груди прижму я

И поглажу ушки,

Припев: Мяу, мяу

Милый Котик черный,

Мяу, мяу

Милый Котик черный.



მეიან სიმღერა

მუს. ს. ცინცაძის  
 ტექსტი პ. გრუზინსკის

ПЕСЕНКА МАИИ

Муз. С. Цинцалзе  
 Текст П. Грузинского  
 Русский пер. И. Аракишвили

Allegro marciale

ლი — ლით რათ გი —  
 По — — — — — че — му так  
 ტო — — — — — რო — ლავ, კენ —  
 Хо — — — — — ро — шо и

ყვარს, ტო — რო — ლავ, სტვე — ნა, ვის ე — მა — ლე — ბი ნე — ტა —  
 лю — бишь в час рас — свет — ный, жа — во — ро — нок, петь свой мо —  
 ტად ჯო — ბი — ა ფრე — ნა, სახლ — ში ჯა — ბა — ნის ყო — ლა  
 ра — до — стно дол. жно быть жа — во — рон — ку жить од — но —

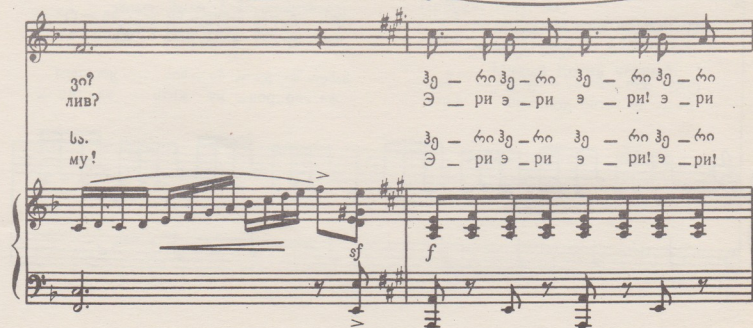
ვი? тив?	მა	სწავ-ლე შე -
სა, му.	На	у - чи нас
	მზე	ო, ა - მო -
	Сол	нце, где ты?



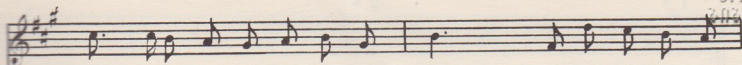
ბი ლა - მა - ზი ე - ნა,	რა - თა ხარ გა - უ - ზე - და -
პე - სენ - კამ სვო - იმ თუ,	პო - ჯე - მუ, სკა - ჯი, ტუ პუგ -
ღი, ა - მო - დო, მზე - ო,	ხუ ე - ჟა - რე - ზი გო - რა -
Вы - гля - ни ско - рей и	сер - дцу дай те - пло мо - е -



ვი? ლივ?	ჰე - რი ჰე - რი ჰე - რი ჰე - რი
სა, му!	Э - რი ე - რი ე - რი! ე - რი
	ჰე - რი ჰე - რი ჰე - რი ჰე - რი
	Э - რი ე - რი ე - რი! ე - რი

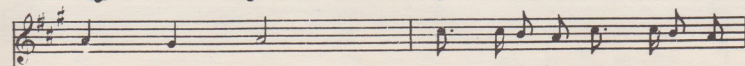






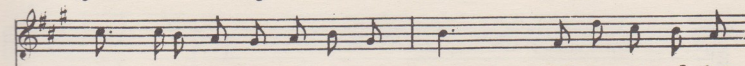
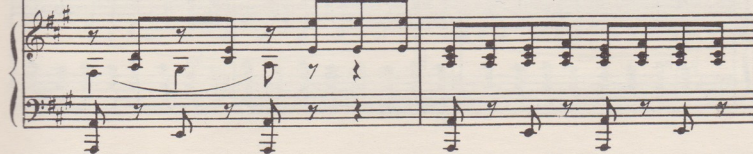
შე - ნი ე - შხით მე - ცა ვმღე - რი, მე — ცა ვმღე - რი ა - სე  
 Сер - дцесно - ва сча - стью ве - рит, сло — вно жа - во - ро - нок

ჩე - მიმტრეპის ჯიბრზე ვმღე - რი, მტრე — ბის ჯიბრ - ზე ვმღე - რი  
 Всей ду - шой, в по - бе - ду ве - ря, пе - сни я по - ю.



მა - ლი - მაღ! ლექ - სი თი - თო ო - რო - ლა - ო  
 песнь по - ет! го - лоствой и чист и зво - нок,

მა - ლი - მაღ! ლექ - სი თი - თო ო - რო - ლა - ო  
 Зло вра - гам! Го - лос мой и чист и зво - нок!



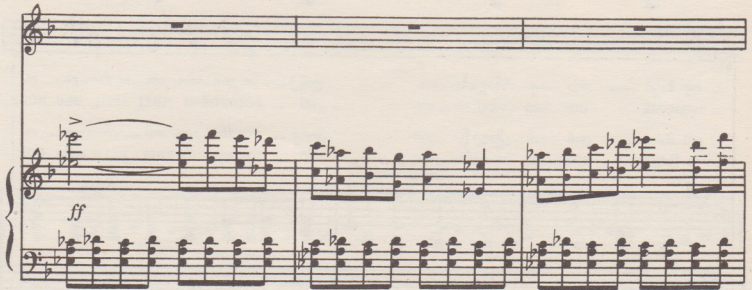
მეც მასწავ - ლე, ტო - რო - ლა - ო, მეც შენ - სა - ვით კენ - ტად  
 ო - დი - ნო - კო, ჯა - ვო - რო - ნოკ, жизнь у - каж - до - го из

მეც მასწავ - ლე, ტო - რო - ლა - ო, მეც შენ სა ვით კენ ტად  
 ო - დი - ნო - კო, ჯა - ვო - რო - ნოკ, жить при хо - дит - ся на



1. | 2.

ճօՅ — ճօ — յօ՛ւ.      ճօՅ — ճօ — յօ՛ւ.  
 нас — те — чет!      све — те — нам!




The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand. The vocal line is mostly rests, with some notes appearing in the second measure.

შე ————— ნი სიმ-ღე — რა ვაპ-ყვე-და მა — შიბ  
 ne ————— te - ro - chek Las - ko - vyy shu - tyä mchit

The second system shows piano accompaniment for two systems. The left hand plays a continuous eighth-note pattern, while the right hand plays chords. A dynamic marking of *mf* is present.

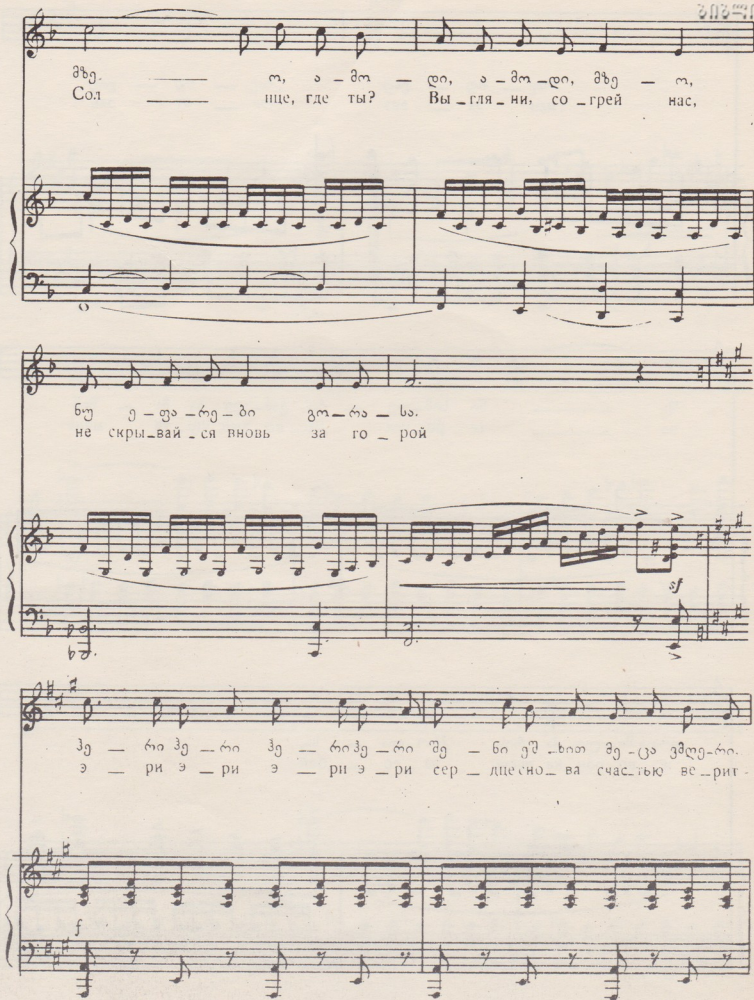
ფრთვ მა-ლი-ქა- რის ქრო-ლა — სა,  
 ja - vo - ron - ka pesnyä za - so - бой

The third system shows piano accompaniment for two systems. The left hand continues with the eighth-note pattern, and the right hand features chords with accents. A dynamic marking of *mf* is present.

მზგ. ————— მ, ა — მთ — დი, ა — მთ — დი, მზგ — მ,  
 Сол ————— шце, где ты? Вы — гля — ни, со — грей нас,

ბუ ე — ჟა — რე — ბი ვო — რა — ხა.  
 не скры\_вай\_ся вновь за го\_рой

ჰე — რი ჰე — რი ჰე — რი ჰე — რი ჰე — რი ჰე — რი  
 э — ри э — ри э — ри э — ри сер — дце\_сно\_ва\_счас\_ткю\_ве\_рит\_

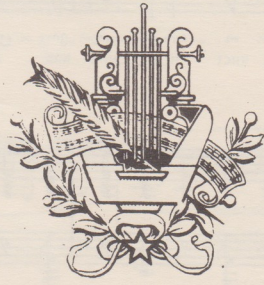




მე — ცა ვმღე-რი ა — სე მა — ლი — მალ  
 слов — но жа — во — ро — нок песнь по — ет

ღე — ქსი თი — თო მ — რა ლა — თ ვი — ცით მე — და ტო — რა — ლა მთ  
 го — лос мой и чист и зво — нок как и ты, мой жа — во — ро — нок,

და — სიმ — ლე — რით ერ — თად დავ — დი — ვართ.  
 сне — сней от — прав — ля — юсь я в — по — ход.



საქართველოს  
საბჭოთაო სკოლა





სარჩევანი— ОГЛАВЛЕНИЕ

გვ. Стр.

1. ნიკოს სიმღერა—მულტფილმიდან „ნიკო და ნიკორა“ Песня Никко из мультфильма „Нико и Никора“	1
2. დევის კუბლეტები—მულტფილმიდან „ნიკო და ნიკორა“ Кулеты Девы из мультфильма „Нико и Никора“	4
3. კრიკინას სიმღერა—კინოფილმიდან „კრიკინა“ Песня Стрекозы—из кинофильма „Стрекоза“	8
4. ნინოს სიმღერა—კინოფილმიდან „ჩრდილი გზაზე“ Песня Нино—из кинофильма „Тень на дороге“	14
5. ბაში აჩუკის სიმღერა—კინოფილმიდან „ბაში აჩუკი“ Песня Баши Ачуки—из кинофильма „Баши Ачуки“	18
6. ლირიული სიმღერა—კინოფილმიდან „ბაში აჩუკი“ Лирическая песня—из кинофильма „Баши Ачуки“	23
7. აბეზარას პირველი სიმღერა—კინოფილმიდან „აბეზარა“ Первая песня Занозы—из кинофильма „Заноза“	26
8. რომანსი—კინოფილმიდან „აბეზარა“ Романс—из кинофильма „Заноза“	34
9. სიმღერა თბილისზე—კინოფილმიდან „აბეზარა“ Песня о Тбилиси—из кинофильма „Заноза“	37
10. სიმღერა შავ კატაზე—კინოფილმიდან „აბეზარა“ Песня о черной кошке—из кинофильма „Заноза“	40
11. მაიას სიმღერა—კინოფილმიდან „მაია წყნეთელი“ Песенка Майи—из кинофильма „Мая Цхнетиeli“	43

46/68.



ფასი  
Цена 84 კპ.  
коп.

რედაქტორი **ნ. გუდიაშვილი**  
Редактор **Н. Гудиашвили**

გამომზ. **პ. შირიაშვილი**  
Выпуск. **П. Ширяпов**

Заказ 4566. Тираж 2.000. Подписано к печати 20|XI-67 г. Колич. форм 7.  
Формат бумаги 60×90

Полиграфкомбинат Издательства ЦК КП Грузии, Тбилиси, ул. Ленина, 14.